

中国传统文化系列
Traditional Chinese Culture Series

CREATION OF THE GODS I

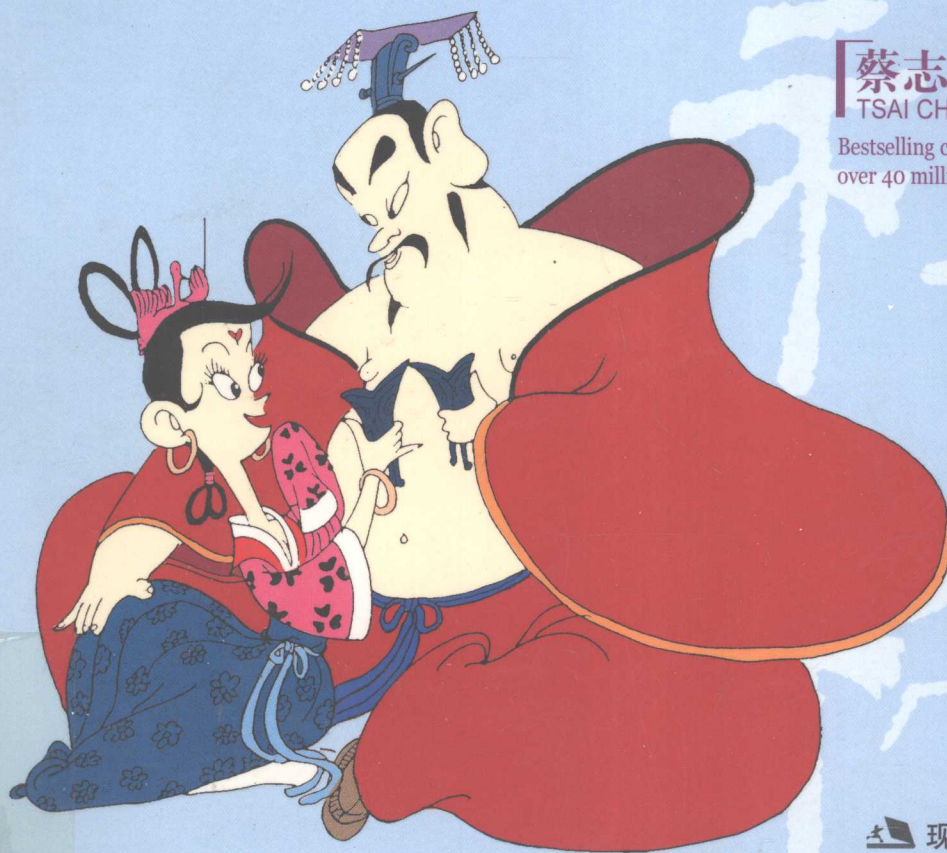
译者/Wu Jingyu



封神榜 (I)

「蔡志忠 > 著」
TSAI CHIH CHUNG

Bestselling comics author with
over 40 million books sold



现代出版社

蔡

志

忠

漫

画

中

英

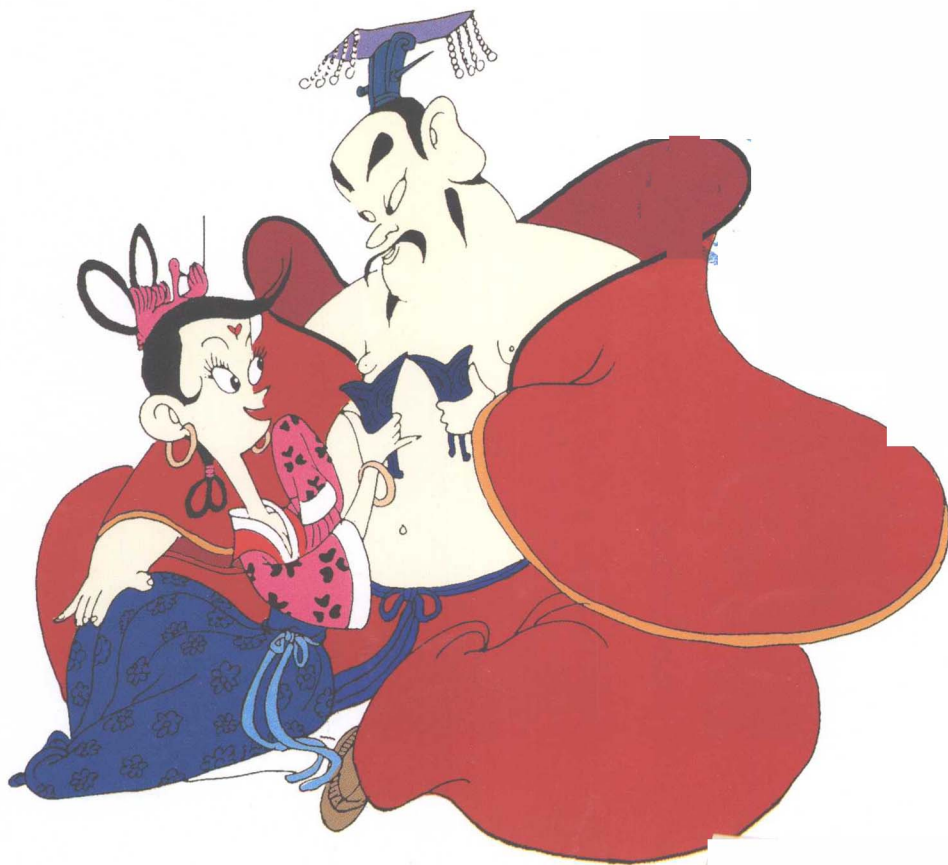
文

版

封神榜(I)

CREATION OF THE GODS I

译者/Wu Jingyu



图字:01-2006-4863

图书在版编目(CIP)数据

封神榜(I) = Creation of the Gods(I) / 蔡志忠绘; (新加坡)

Wu JingYu 译. - 北京:现代出版社,2006.12

(蔡志忠漫画中英文系列)

ISBN 7-80028-905-2

I. 封… II. ①蔡…②W… III. 漫画-作品集-中国-现代
IV. J228.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 135259 号

Creation of the Gods(I)

封神榜(I)

作者/〔台湾〕蔡志忠

译者/ Wu Jingyu

总策划/ 吴江江

责任编辑/ 张璐

封面设计/ 刘刚

出版发行/ 现代出版社(北京安外安华里 504 号 邮编:100011)

印刷/ 北京新华印刷厂

开本/ 880×1230 1/24 印张/ 5

版次/ 2006 年 12 月第 1 版

2006 年 12 月第 1 次印刷

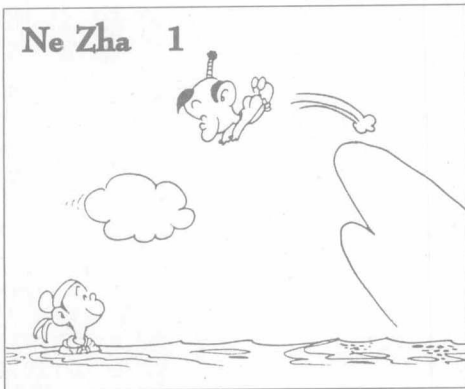
印数/ 1~8000 册

书号/ ISBN 7-80028-905-2

定价/ 13.50 元

Contents

Ne Zha 1



Jiang Ziya 37



King Zhou of Shang 61

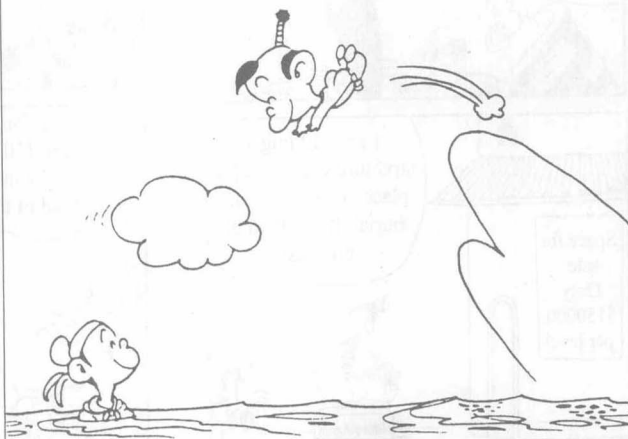


King Wen of Zhou 93



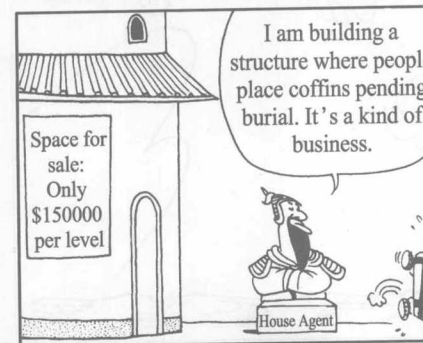
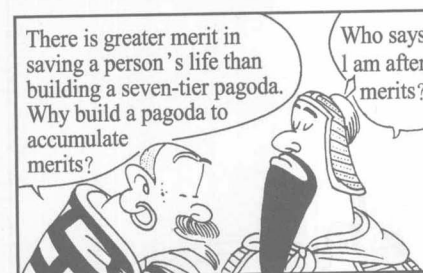
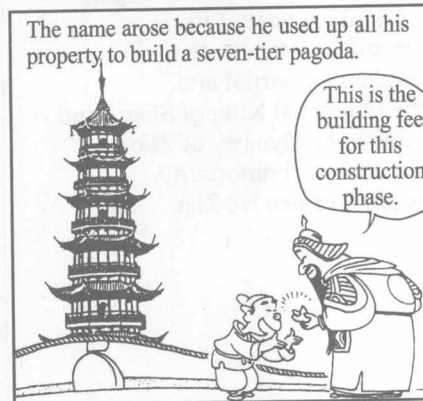
Ne Zha

Surrounded by an aura of awesome might,
he pedalled a wheel of fire.
Though still at a tender age,
he excelled in martial arts.
He destroyed the tyrannical King of Shang and
helped establish the Dynasty of Zhou.
Once he attained immortality,
he became Prince Ne Zha.

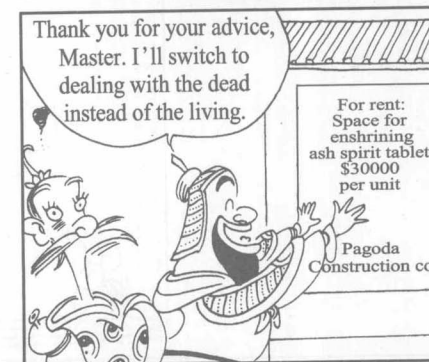
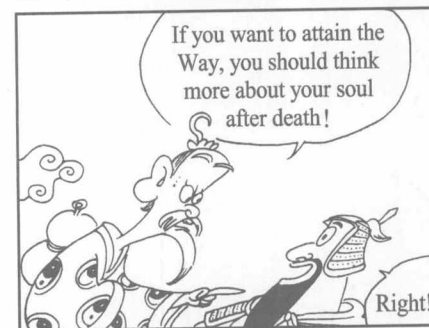
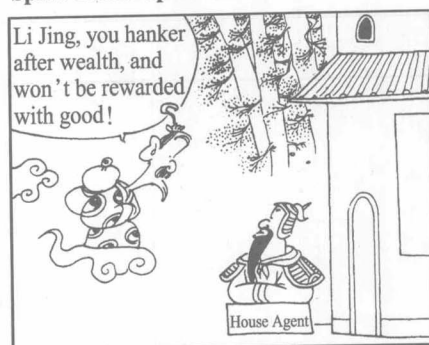


李靖肉身成圣后被封为托塔天王，他手中的宝塔是驯服哪吒的利器，更是故事中哪吒重认父亲的关键。助周武王打败商纣王，平定天下后，又回到山上，过着闲云野鹤的修道生活。是，又被师父派下山，重回人间，以便辅助商纣王，并官拜陈塘关总兵。《封神演义》第一百回里，李靖帮李靖，年少时拜西昆仑度厄真人为师，修习仙道，学会五行遁术。然而仙道终究难成，非一蹴即成，于

Building a Pagoda to Make a Living



Spirit Tablet Space for Rental



A World of Difference

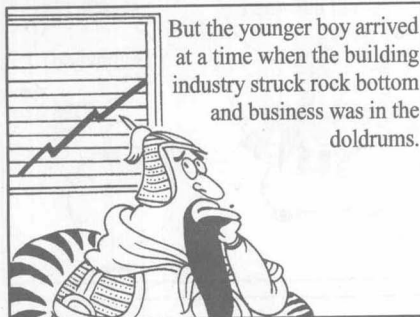
Li Jing had two sons.



When my eldest son was born, I was making a lot of money. So I named him Gold Zha.



But the younger boy arrived at a time when the building industry struck rock bottom and business was in the doldrums.



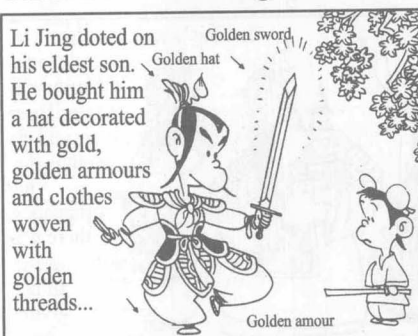
So I named him Wood Zha.

That's unfair! He's gold and I'm wood.



Golden and Wooden Things

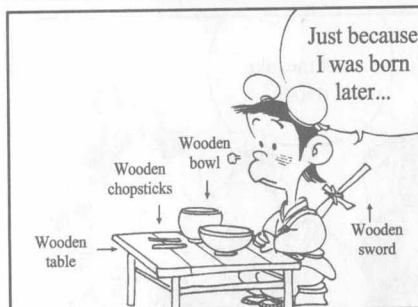
Li Jing doted on his eldest son. He bought him a hat decorated with gold, golden armours and clothes woven with golden threads...



He used golden chopsticks, a golden bowl, a golden table and a golden stool.



Just because I was born later...



But when it comes to riding, I'm better than him!

Faster!



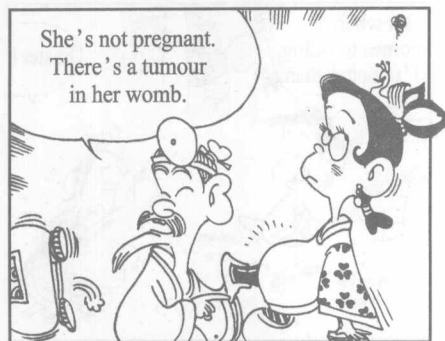
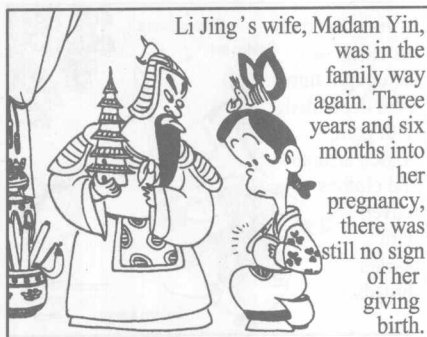
臣。

日后，李靖父子四人，同在姜子牙的率领之下，为周武王出生入死，打败商纣王，成为周朝开国的功臣。

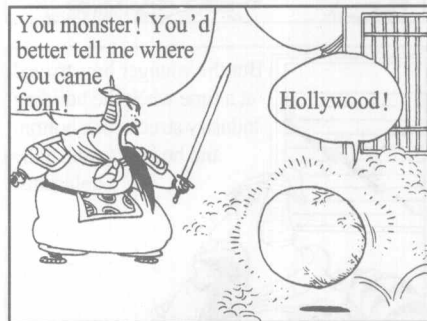
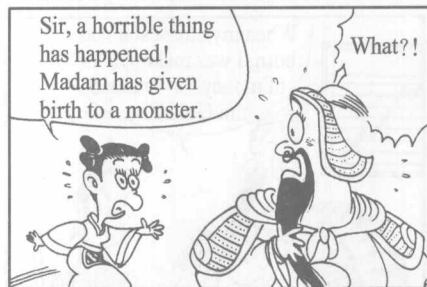
吒，收在九宫白鹤洞普贤真人的门下，三儿子名唤哪吒，收在乾元山金光洞太乙真人的门下，各有师父，教李靖和夫人殷氏共育有三子，大儿子名唤金吒，收在五龙山云霄洞文殊广法天尊的门下；二儿子名唤木

封神榜 I — 哪吒

In the Family Way



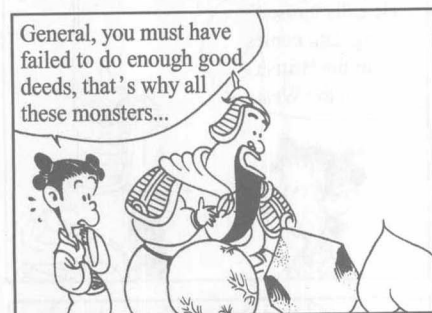
ET is Born



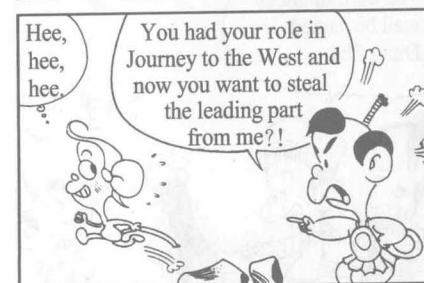
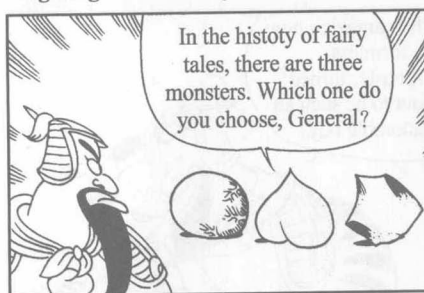
把仆人吓得惊叫连连，慌张失措。手中之物丢给殷夫人。殷夫人吓得一身冷汗，连忙叫醒李靖；不久，殷夫人果真腹痛难忍，生下一个肉球，有一天半夜，殷夫人睡意正浓，隐约梦见一个道人走进房中，对殷夫人说：「夫人快接麟儿！」随即把之后会是个妖怪。

话说殷夫人怀孕了三年六个月，却丝毫没有临盆的征兆，李靖夫妻两人成日提心吊胆，担心孩子生出来

Making Use of the Monsters



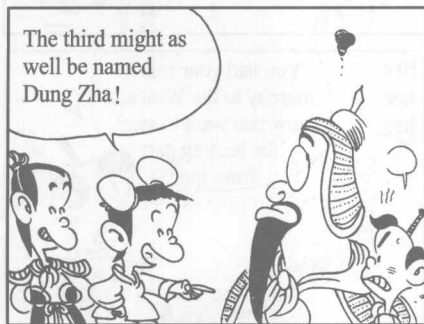
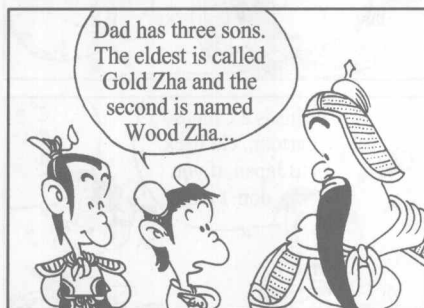
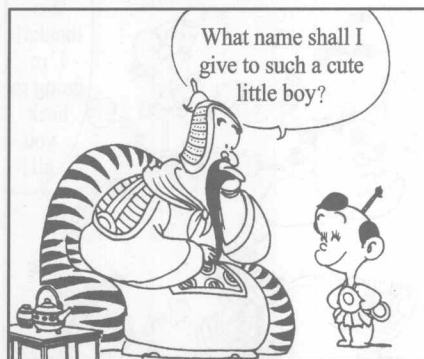
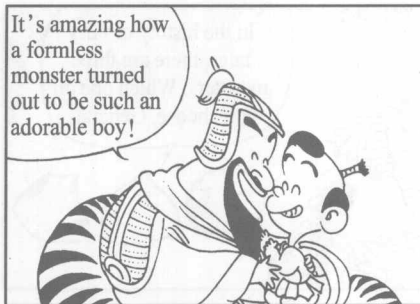
Fighting for Territory



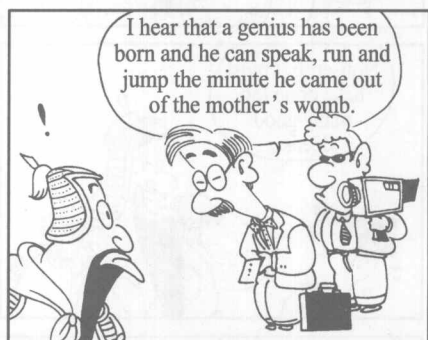
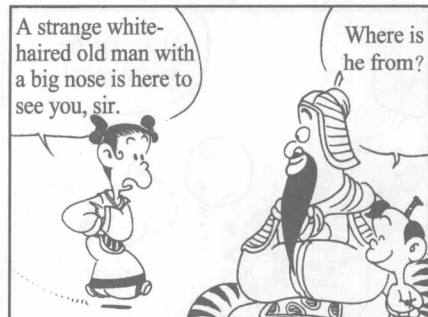
进出一个全身闪着红光、右手套着金镯子、肚子围着红绫的可爱小娃娃。
李靖听说孩子是个肉球，便提了宝剑要来斩妖，他二话不说地拿起宝剑直往肉球砍去：没想到肉球竟然

元山的镇山之宝，更是哪吒的护身武器。
哪吒，是天上灵珠子下凡，右手套着的金镯是乾坤圈，肚上围着的红绦是混天绦，这两件宝物不仅是乾
看见这么个娃儿，李靖怒气全消，抱着娃儿到处转，开心得不得了。

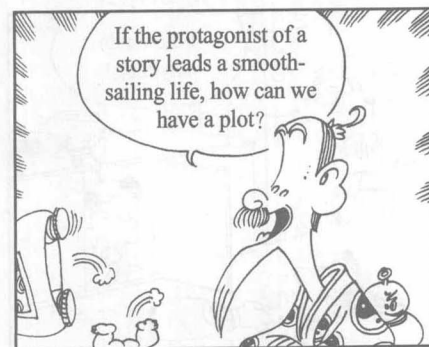
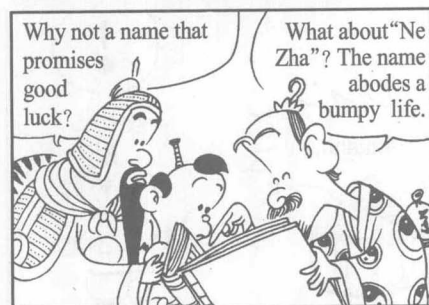
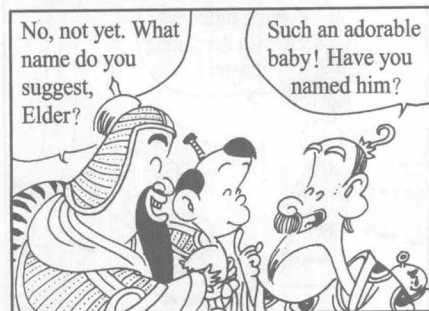
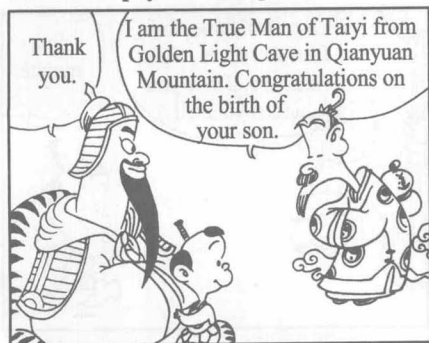
From Gold to...



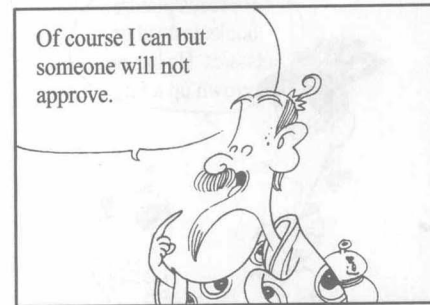
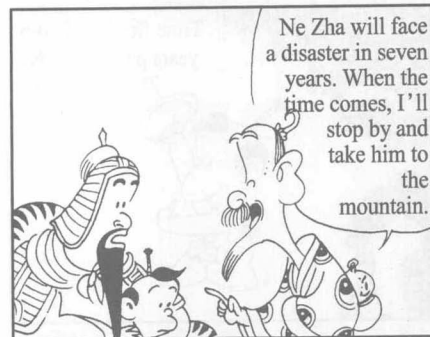
Book of World Records



The Philosophy of Naming



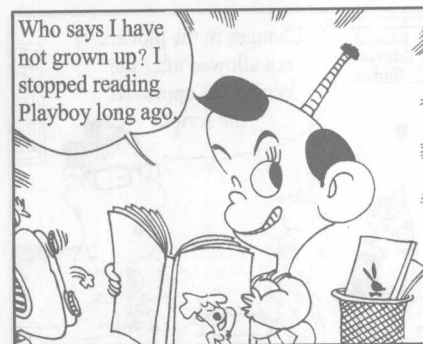
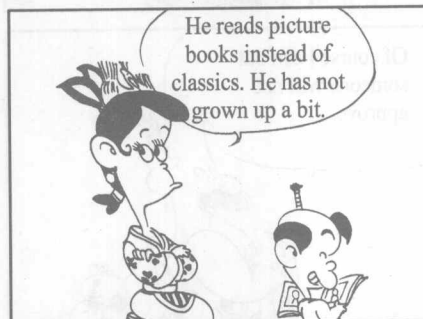
Unchangeable Fate



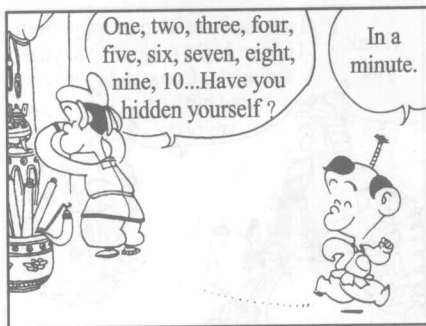
后替小孩取名哪吒，并收他为徒。
 这道人正是乾元山金光洞的太乙真人。李靖把道人延请上座，道人即开门见山地说了这小孩来历。之
 门外有位道人求见。
 第二天，李家门庭若市，道贺的人们络绎不绝。李靖好不容易把所有客人都送走了，又听见仆人通报：

哪吒的年幼无知，终于为家人和自己带来了一波波的劫难。
 哪吒知道自己是灵珠子下凡，更是肆无忌惮，认为天大的事情，都有师父顶着，天不怕地不怕。
 被父母捧在手上，溺宠至爱的小娃娃。
 由于是幺子，哪吒备受父母宠爱。他天生好动、顽皮，忽焉过了七年，虽然已有一身本领，终究还是个

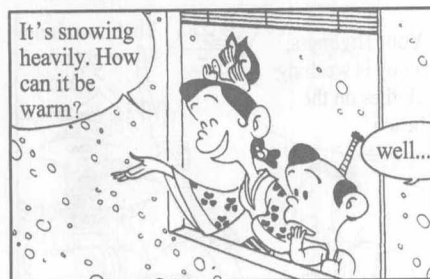
Another Kind of Maturity



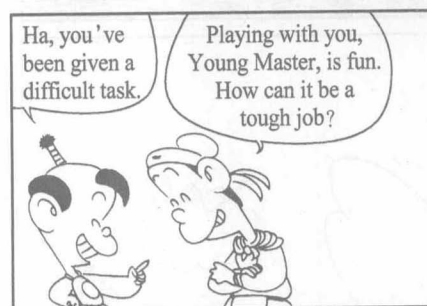
An Unintended Offence



Violating the Rule



Fun or Tough?



哪吒和随从出了关外，走了一里多路，哪吒热得汗流浹背，就找了一处柳荫底下稍事休息。

哪吒待在家里无聊透了，只想出外游玩，于是央求母亲，让他到关外走走，解解闷。殷夫人拗不过哪吒，只好叫随从跟着，并叮咛他在李靖回府之前到家。

这年五月，天气异常炎热，李靖在游魂关襄助襄助大战东伯侯姜桓楚，日日忙于操兵练甲。

封神榜 I — 哪吒

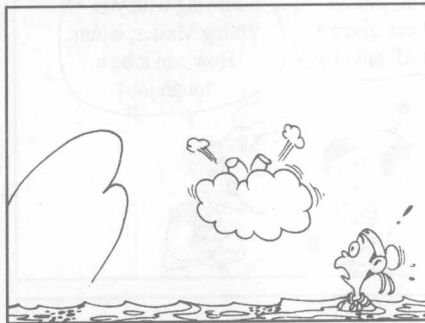
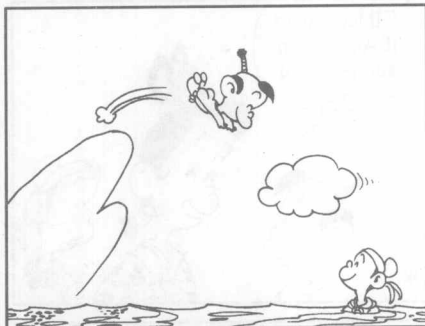
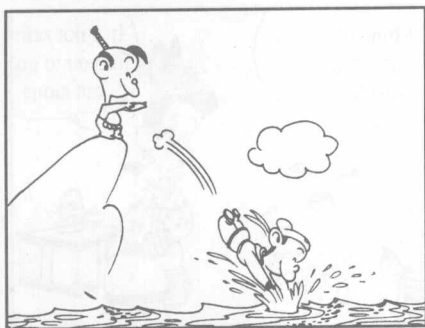
红绫。

哪吒脱下七尺混天绫，手拿红绫沾水洗澡，洗着洗着，愈洗愈舒服、愈洗愈快意，便不自觉地拼命甩着

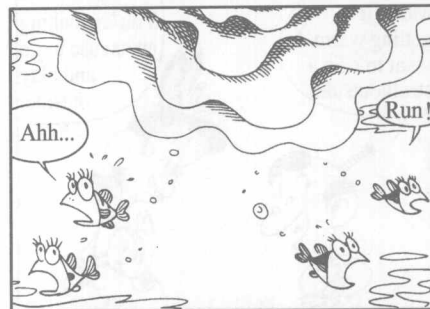
喜不自胜，打定主意要在河里好好地洗个澡，消消暑。

哪吒看见绿荫垂柳、轻风吹拂的林间，煞是高兴，进入林中，又看见水波粼粼、干净清凉的河水，更是

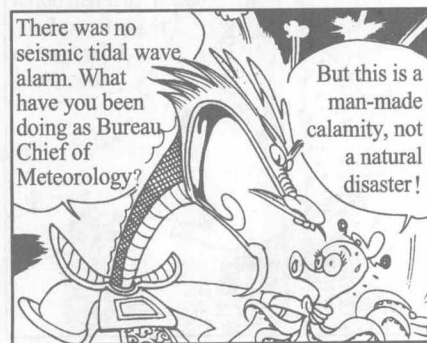
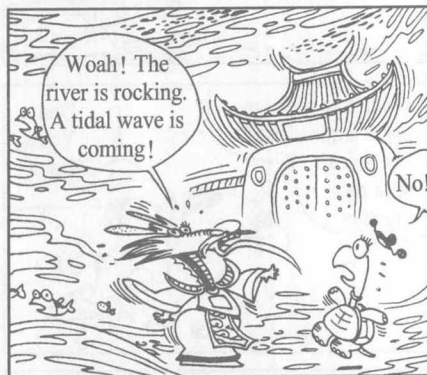
Different Skill Level



Trouble!



Tidal Wave Activity



No Legal Grounds



得东海龙王的水晶宫嘎嘎作响，连龙王也被震得头昏眼花。
这七尺混天绫乃是宝物，不一会儿就把整个九河湾的河水全给映红了，河水更随着红绫不停地晃动，震

封神榜 I — 哪吒

李良来到海口，向九河湾一望，原来是个小孩，便大声地朝着哪吒开骂。
水晶官被震得七零八落，海龙王满心狐疑，便派了巡海夜叉李良前往海口，看看究竟是何方妖孽作怪。

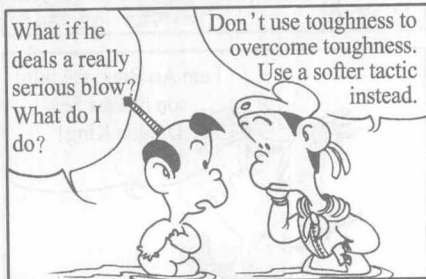
Shoddy Goods



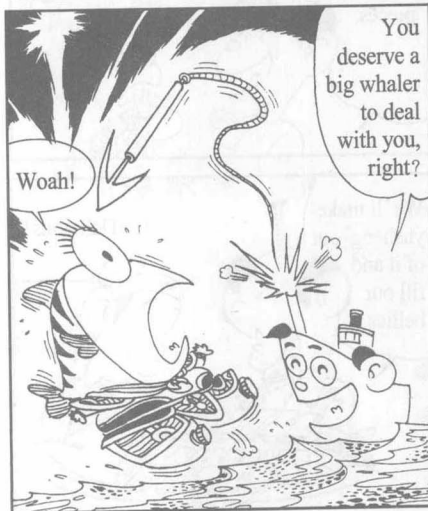
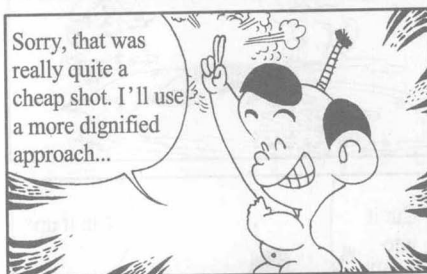
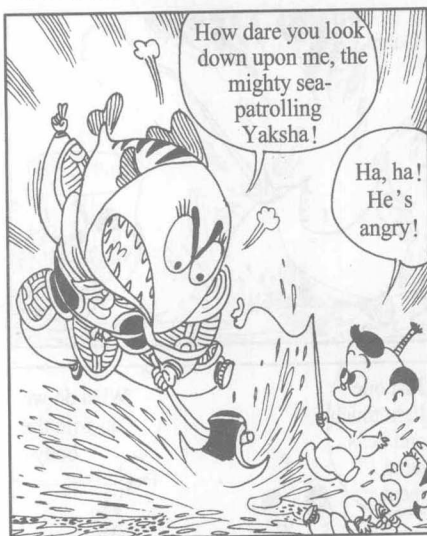
What a fish!



Soft Versus Tough Approach



Not To Be Underestimated



● 李良于封神榜中，受封为大福星。
经摇摇欲坠了。

哪吒顺手又把弄脏了的乾坤圈也放入河里清洗，河底下的龙王宫，怎禁得住红绫和乾坤圈的震动，早已朝李良掷去，击中李良头顶，登时脑浆迸流，横死于岸边。
哪吒哪禁得起这个突然从水底冒出来的青面獠牙怪物对他的辱骂，于是两人便大打出手。哪吒把乾坤圈

封神榜 I — 哪吒